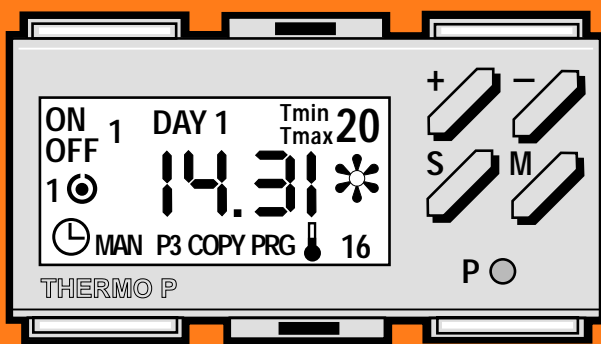


bticino®

Living®



art. 4477

Istruzioni d'uso
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instruction for use
Instrucciones de uso

PART. A3559D

05/95

SC

CRONOTERMOSTATO ELETTRONICO ART. 4477

CARATTERISTICHE GENERALI

- 4 tipi di programmi: MAN, P1, P2, P3
 - Funzione antigelo (solo in P3)
 - Comando manuale
 - Possibilità di programmare due differenti temperature di riferimento (Tmin e Tmax)
 - Indicazione permanente sul quadrante a cristalli liquidi dell'ora, del giorno della settimana, della temperatura ambiente, del tipo di programma selezionato e del funzionamento dell'uscita dell'apparecchio
 - Riserva di carica: 30 giorni
 - Tempo minimo tra un intervento programmato ed il successivo: 1 minuto
 - Intervallo di temperatura indicato sul display: 5°C ÷ 40°C
 - Valori di temperatura impostabili: 7°C ÷ 35°C (con intervallo minimo di un grado)
 - Tolleranza nei valori di temperatura: ± 0,25°C
 - Tensione d'impiego 230V~ - 50Hz
 - Contatto in commutazione libero da tensione: 5 A cosφ 1 - 2A cosφ 0,5
 - Sezione max conduttori: 2 x 2,5 mm²
-

ELEKTRONISCHE THERMOSTAT-SCHALTUHR ART. 4477

ALLGEMEINE DATEN

- 4 Betriebsarten: MAN, P1, P2, P3
 - Frostschutzfunktion, nur in P3
 - Handbetrieb
 - Programmieren zwei verschiedener Raumtemperaturen (Tmin und Tmax)
 - Ständig funktionierende Flüssigkristallanzeige von Uhrzeit, Wochentag, Raumtemperatur, gewähltem Programm und Schaltzustand des Geräteausganges
 - Gangreserve: 30 Tage
 - Schaltabstand: 1 Minute
 - Temperaturbereich der Flüssigkristallanzeige: 5°C ÷ 40°C
 - Einstellbare Temperaturwerte: 7°C ÷ 35°C (Skala 1 Grad Teilung)
 - Toleranz der Temperaturwerte: ± 0,25°C
 - Nennspannung 230V~ - 50 Hz
 - Ausgang: potential freier Wechsler - 5A cosφ1, 2A cosφ0,5
 - Klemmen: 2 x 2,5 mm²
-

THERMOSTAT TEMPORISATEUR ÉLECTRONIQUE ART. 4477

CARACTERISTIQUES GENERALES

- 4 programmes: MAN, P1, P2, P3
- Fonction antigel
- Manoeuvre manuel
- On peut programmer deux températures de référence différentes (Tmin e Tmax)
- Indication constante sur l'affichage LC de l'heure, jour de la semaine, température ambiante, du programme choisi, indication en service ou hors service
- Réserve de marche: 30 jours
- Intervalle de temps mini entre deux opérations: 1 Minute
- Intervalle de température indiqué sur l'affichage: 5°C ÷ 40°C
- Champs de température programmable: 7°C ÷ 35°C (avec un intervalle mini de 1 degré)
- Tolérance sur les valeurs de la température: ± 0,25°C
- Tension d'alimentation 230V~ -50 Hz
- Contact en commutation 5A cosφ 1 - 2 A cosφ 0,5
- Section maximale des conducteurs: 2 x 2,5 mm²

ELECTRONIC TIMING THERMOSTAT ART. 4477

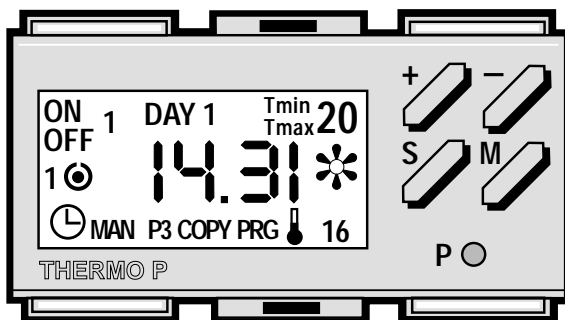
GENERAL CHARACTERISTICS:

- 4 programs: MAN, P1, P2, P3
- Frost protection (only with P3)
- Manual operation
- It is possible to program two different reference temperature values (Tmin and Tmax)
- Continuous indication on the LC-Display of the time , day of the week, the ambient temperature, the program chosen, and the on or off position of the load.
- Working reserve: 30 days
- Min time interval between two operations: 1 Minute
- Temperature field displayed: 5°C ÷ 40°C
- Adjustable temperature values 7°C ÷ 35°C (with a min interval of one degree)
- Tolerance for the temperature values: $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$
- Voltage 230V~ - 50 Hz
- Changeover contact 5A $\cos\phi$ 1; 2 A $\cos\phi$ 0,5, voltage free
- Max wire cross-sectional area: 2 x 2,5 mm²

CRONOTERMOSTATO ELECTRONICO ART. 4477

CARACTERISTICAS GENERALES

- 4 tipos de programas: MAN, P1, P2 y P3
- Función anticongelante
- Mando manual
- Posibilidad de programar dos temperaturas de referencia diferentes (Tmin y Tmax)
- Indicación permanente en el cuadrante de cristal líquido de la hora, el día de la semana, de la temperatura ambiente, del tipo de programa seleccionado y del funcionamiento del aparato conectado.
- Reserva de carga: 30 días
- Tiempo mínimo entre una intervención programada y la sucesiva: 1 minuto
- Banda de temperatura indicada en el display: 5°C ÷ 40°C
- Valores de temperatura programables: 7°C ÷ 35°C (con un intervalo mínimo de un grado)
- Precisión en los valores de la temperatura: $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$
- Tensión de empleo de 230V~ - 50Hz
- Contacto en conmutación libre de tensión: 5 A $\cos\phi$ 1 - 2A $\cos\phi$ 0,5
- Sección max. conductores: 2 x 2,5 mm²



Programma MAN:

L'apparecchio funziona come semplice termostato ambiente; impostando la temperatura di riferimento l'apparecchio inserisce/disinserisce l'utilizzatore, mantenendo la temperatura ambiente nell'intorno di quella impostata.

Programma P1:

Sono già fissati e non modificabili gli orari ed i giorni di inserimento e disinserimento, vedere tabella sottostante. Si devono impostare i valori delle temperature di riferimento (Tmin e Tmax).

Programma P2:

Ha le stesse caratteristiche del programma P1, ma con gli orari ed i giorni fissati in modo diverso, vedere tabella sottostante.

Programma P3:

E' possibile personalizzare gli orari ed giorni di inserimento e disinserimento; impostare i valori delle temperature di riferimento (Tmin e Tmax). E' inoltre possibile impostare la funzione antigelo (indicato con ❄), la quale mantiene la temperatura ambiente al di sopra di 7°C.

NOTA:

Impostare Tmin o Tmax significa che, a partire dall'orario programmato, l'apparecchio provvederà affinché nell'ambiente si venga a stabilire o una o l'altra temperatura impostata.

Betriebsart MAN:

Das Gerät funktioniert wie ein einfacher Raumthermostat ohne Nachtabsenkung.

Nach Einstellen einer Temperatur schaltet das Gerät die angeschlossene Heizung ein oder aus und hält so die Raumtemperatur auf dem eingestellten Wert.

Betriebsart P1:

Die Uhrzeiten und Wochentage für das Ein- und Ausschalten sind fest programmiert und können nicht geändert werden (siehe untenstehende Tabelle). Es müssen nur noch die gewünschten Raumtemperaturen (Tmin und Tmax) eingestellt werden.

Betriebsart P2:

Das Programm P2 ist Programm P1 ähnlich. Gleiches Programm für alle Wochentage; es müssen nur die gewünschten Raumtemperaturen eingestellt werden (Tmin und Tmax).

Betriebsart P3:

Bei diesem Programm können Uhrzeiten und Wochentage für das Ein- und Ausschalten nach Belieben eingestellt werden; die gewünschten Raumtemperaturen (Tmin und Tmax) müssen auch hier eingestellt werden. Funktion Frostschutz: Symbol ❄. Die Raumtemperatur wird ständig auf +7°C gehalten (Temperaturwert fest eingestellt).

HINWEIS:

Tmin und Tmax einstellen bedeutet, daß die Thermostat-Schaltuhr die Raumtemperatur entsprechend der gewählten Betriebsart einstellt.

P1 (DAY1 - DAY2 - DAY3 - DAY4 - DAY5)

ORARIO / UHRZEIT / HORAIRE / TIME / HORARIO	23 ÷ 5.30	5.30 ÷ 8.30	8.30 ÷ 11. 30	11.30 ÷ 14.30	14.30 ÷ 17	17 ÷ 23
TEMPERATURA / TEMPERATUR / TEMPERATURE / TEMPERATURE / TEMPERATURA	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax

P1 (DAY6 - DAY 7)

ORARIO / UHRZEIT / HORAIRE / TIME / HORARIO	23 ÷ 7	7 ÷ 10	10 ÷ 12	12 ÷ 16	16 ÷ 18	18 ÷ 23
TEMPERATURA / TEMPERATUR / TEMPERATURE / TEMPERATURE / TEMPERATURA	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax

P2 (DAY1 - DAY2 - DAY3 - DAY4 - DAY5 - DAY6 - DAY7)

ORARIO / UHRZEIT / HORAIRE / TIME / HORARIO	23 ÷ 7	7 ÷ 10	10 ÷ 12	12 ÷ 16	16 ÷ 18	18 ÷ 23
TEMPERATURA / TEMPERATUR / TEMPERATURE / TEMPERATURE / TEMPERATURA	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax

CARACTERISTIQUES DES PROGRAMMES:

Programme MAN:

L'appareil fonctionne comme thermostat d'ambiance normal; régulant la température de référence l'appareil enclenche et déclenche la charge en gardant la température ambiante près de la valeur programmée.

Programme P1:

L'horaire et les jours de déclenchement et déclenchement sont fixés et ne peuvent pas être modifiés, voir tableau suivant. On doit programmer seulement les valeurs de la température de référence (Tmin e Tmax).

Programme P2:

Mêmes caractéristiques que le programme P1, mais avec horaires et jours établis différemment, voir tableau suivant.

Programme P3:

On peut personnaliser les horaires et les jour de déclenchement et déclenchement; établir les valeurs de la température de référence (Tmin e Tmax). En plus c'est possible programmer la fonction antigel (indiquée avec ❄️) qui garde la température ambiante au dessus de 7°C.

NOTE:

Programmer Tmin ou Tmax signifie que, a partir du horaire programmé, l'appareil veille à ce que dans l'ambiance s'établisse l'une ou l'autre température programmée.

FEATURES OF THE PROGRAMS:

Program MAN:

The apparatus works as a traditional ambient thermostat; setting the reference temperature the thermostat switches on or off the controlled load keeping the ambient temperature about the chosen value.

Program P1:

Time and day settings are already programmed, and cannot be modified; see the following table. It is only necessary to set the reference temperatures (Tmin and Tmax).

Program P2:

This program has the same features as P1, but with different time and day settings, see following table.

Program P3:

It is possible to customize, the time and day settings; program the values of the reference temperatures (Tmin and Tmax). Moreover it is possible to activate the frost protection (indicated with ❄️) which keeps the ambient temperature over 7°C.

NOTE:

To program Tmin or Tmax means that starting from the programmed time the thermostat operates so that the ambient assumes the programmed reference temperature value.

CARACTERISTICAS DE LOS PROGRAMAS:

Programa MAN:

El aparato funciona como un sencillo termostato de ambiente; programando la temperatura, el aparato enciende o apaga el sistema, manteniendo la temperatura ambiente seleccionada.

Programa P1:

Contiene ya prefijados y sin posibilidad de modificación, los horarios y los días de encendido o apagado, tal y como aparecen en la tabla adjunta. Deben programarse los valores de las temperaturas de referencia (Tmin y Tmax).

Programa P2:

Tiene las mismas características del

programa P1, pero con los horarios y los días fijados de forma diferente, ver tabla adjunta.

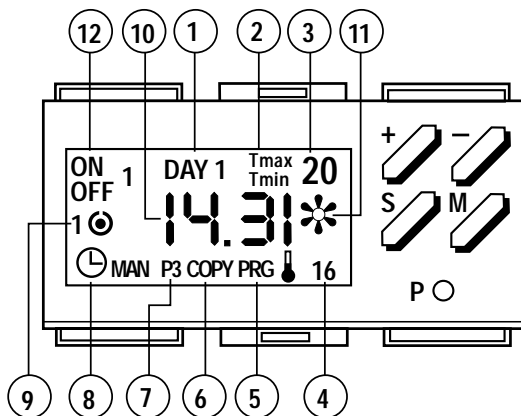
Programa P3:

Permite personalizar los horarios y los días de encendido y apagado; programar los valores de las temperaturas de referencia (Tmin y Tmax).

Puede programarse también la función anticongelante (indicada con ❄️), que mantiene la temperatura ambiente por encima de 7°C.

NOTA:

Programar Tmin o Tmax supone que, a partir del horario fijado, el aparato se pondrá en marcha para establecer en el ambiente la temperatura programada.



TASTI

- + avanzamento (pressione continua = avanzamento veloce)
 - arretramento (pressione continua = arretramento veloce)
- Nota:** nei programmi P1, P2, P3 premendo il tasto + si inserisce la Tmax, premendo il tasto - si inserisce la Tmin. (Comando manuale)
- M** memorizzazione
 - P** predisposizione alla programmazione
 - S** scelta dei programmi
 - P + M** azzeramento dell'apparecchio (reset)

INDICI

- 1 - Giorno della settimana (DAY1 = lunedì DAY2 = martedì; ecc.)
 - 2 - Indicatore di temperatura massima o minima nei programmi P1, P2, P3
 - 3 - Valore di temperatura impostato
 - 4 - Valore di temperatura ambiente (per valori > 40°C e < 5°C l'indicatore lampeggia)
 - 5 - Programmazione in corso (non appare nel programma MAN)
 - *6 - Copiatura della programmazione
 - 7 - Tipo di programma (MAN, P1, P2, P3)
 - 8 - Regolazione oraria in corso (ore, minuti, giorno)
 - 9 - Stato di funzionamento dell'uscita
 - 10 - Ora-minuti
 - *11 - Funzione antigelo inserita
 - *12 - Fase di programmazione (ON1, OFF1, ON2, OFF2, ecc.)
- * = solo per il programma P3

TASTEN

- + Vorlaufen (dauerndes Drücken = schnelles Vorlaufen)
 - Zurücklaufen (dauerndes Drücken = schnelles Zurücklaufen)
- Hinweis:** In den Betriebsarten P1, P2 und P3 wird durch Drücken der Taste + (oder Taste -) die Raumtemperatur auf Tmax (oder Tmin) eingestellt. Einmal-Schaltung/Party-Schaltung.
- M** Speichern
 - P** Vorbereiten zum Programmieren
 - S** Wahl der Betriebsart/Vorlauf der Funktionen
 - P + M** Löschen aller Eingaben (Reset)

ANZEIGEN

- 1 - Wochentag (DAY1 = Montag; DAY2 = Dienstag usw.)
 - 2 - Einstellen der höchsten (Tmax) oder der niedrigsten (Tmin) Temperatur für die Programme P1, P2, P3
 - 3 - Eingestellte Raumtemperatur (Sollwert)
 - 4 - Raumtemperatur (Istwert) (bei Werten über 40°C und unter 5°C blinkt die Anzeige)
 - 5 - Programmieren (erscheint nicht im Programm MAN)
 - *6 - Kopieren einer Programmierung
 - 7 - Programmart (MAN, P1, P2, P3)
 - 8 - Einstellen der Uhrzeit (Stunden, Minuten, Wochentag)
 - 9 - Schaltzustand des Ausgangs
 - 10 - Stunden - Minuten
 - *11 - Frostschutzfunktion eingeschaltet
 - *12 - Programmierschritt (ON1, OFF1, ON2, OFF2 usw.)
- * = nur in Betriebsart P3

TOUCHES

- + Avancement (pression longue = avancement rapide)
 - Reculer (pression longue = recul rapide)
- Note:** Avec les programmes P1, P2, P3 en appuyant sur + en enclenche Tmax en appuyant sur - en enclenche Tmin (manoeuvre manuelle)

M mémoriser

P Préparation pour programmer

S Choix du programme

P+M Effacer la mémoire (reset)

AFFICHAGE

- 1 - Jour de la semaine (DAY1 = lundi, DAY2 = mardi; etc.);
 - 2 - Indication de la température max ou mini dans les programmes P1, P2, P3
 - 3 - Valeur de la température programmée
 - 4 - Valeur de la température ambiante (pour valeurs > 40°C et < 5°C l'indicateur clignote)
 - 5 - Programmation en cours (non apparaît pas dans le programme MAN)
 - *6 - Dupliquer le programme
 - 7 - Programme (MAN, P1, P2, P3)
 - 8 - Régulation de l'heure en cours (heure, minutes, jour)
 - 9 - Sortie ON/OFF
 - 10 - Heure, minutes
 - *11 - Fonction antigel enclenchée
 - *12 - Etapes de programmation (ON1, OFF1, ON2, OFF2, etc..)
- * = seulement pour le programme P3

TECLAS

- + avance (presión continua = avance rápido)
- retroceso (presión continua = retroceso rápido)

Nota: en los programas P1, P2 y P3, apretando el pulsador +, se introduce la Tmax, apretando el pulsador -, se introduce la Tmin (mando manual)

M memorización

P preparado para la programación

S selección de programas

P + M Puesta a cero del aparato (reset).

INDICADORES

- 1 - Día de la semana (DAY1 = lunes, DAY2 = martes, etc.)
- 2 - Indicador de la temperatura máxima o

KEYS

- + Advance (long pressure = quick advancing)
- Downward (long pressure = quick reverting)

Note: With programs P1, P2, P3 pressing the key +, Tmax is activated, pressing the key - Tmin is activated (Manual operation)

M Store

P Preparation for programming

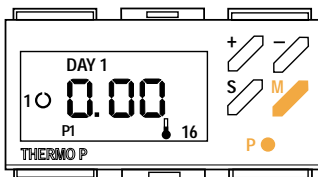
S Selection of program

P+M Delete memory (reset)

DISPLAY INDICATIONS

- 1 - Day of the week (DAY 1 = Monday; DAY 2 = Tuesday etc.)
 - 2 - Indication of the max or min temperature with the programs P1, P2, P3
 - 3 - Value of the programmed temperature
 - 4 - Value of the ambient temperature (for the values > 40°C and < 5°C flashing indication)
 - 5 - Programming in course (does not appear with the program MAN)
 - *6 - Copying program
 - 7 - Program selected (MAN, P1, P2, P3)
 - 8 - Setting of time in course
 - 9 - Exit ON/OFF
 - 10 - Hour- minutes
 - *11 - Frost protection activated
 - *12 - Programming step (ON1, OFF1, ON2, OFF2 etc.)
- * = only with program P3.

- mínima en los programas P1, P2 y P3
 - 3 - Valor de la temperatura programado
 - 4 - Valor de la temperatura ambiente (para valores > 40°C y < 5°C el indicador parpadea intermitente)
 - 5 - Programación en curso (no aparece en el programa MAN)
 - *6 - Copiado de la programación
 - 7 - Tipo de programa (MAN, P1, P2 o P3)
 - 8 - Regulación horaria en curso (horas, minutos, días)
 - 9 - Situación de funcionamiento en la salida
 - 10 - Hora-minutos
 - *11 - Función anticongelante programada
 - *12 - Fase de programación (ON1, OFF1, ON2, OFF2, etc.)
- * = únicamente para el programa P3

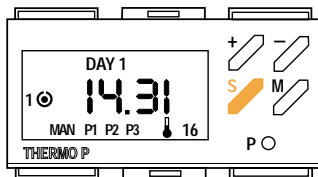


AZZERAMENTO (Reset)

Prima di impostare qualsiasi programmazione effettuare l'azzeramento. Premere contemporaneamente **P** ed **M**.

LÖSCHEN (Reset)

Vor dem Programmieren alle eingegebenen Daten löschen. Die Tasten **P** und **M** gleichzeitig drücken.



PROGRAMMAZIONE

Selezione del tipo di programma

Premendo **S**, appaiono in sequenza i 4 tipi di programmi da impostare: MAN, P1, P2, P3.

Funzioni comuni a tutti i programmi

Da qualsiasi situazione, premendo **P** si accede alla programmazione. Premendo **S** scorrono in sequenza le fasi di programmazione. Inserire o modificare i vari valori agendo sui tasti - o +. Premendo **M**, si memorizza il dato inserito e la programmazione avanza automaticamente alla fase successiva.

Attenzione: la fase di programmazione si annulla dopo 30" di inattività dei tasti. Durante la programmazione, premendo **P** l'apparecchio ritorna in condizione normale di funzionamento.

PROGRAMMIEREN

Wahl der Betriebsart

Durch Drücken der Taste **S** erscheinen die vier Betriebsarten, die gewählt werden können: MAN, P1, P2, P3.

Gleiche Funktionen für alle Betriebsarten

Durch Drücken der Taste **P** kann in jeder Betriebsart und zu jedem Zeitpunkt programmiert werden. Durch Drücken der Taste **S** erscheinen nacheinander alle Programmierschritte. Die Werte können durch Drücken der Tasten - oder + eingestellt oder geändert werden. Durch Drücken der Taste **M** wird der eingegebene Wert gespeichert und die Programmierung geht automatisch zum nächsten Schritt über.

Achtung: falls die Tasten 30 sec. lang nicht benutzt werden, stellt sich die Thermostat-Schaltuhr in die angezeigte Betriebsart zurück. Falls die Taste **P** während des Programmierens gedrückt wird, schaltet das Gerät sofort auf die angezeigte Betriebsart zurück.

RETOUR A ZERO (Reset)

Avant programmation effacer tous les données mémorisées (Reset). Appuyer simultanément sur la touche **P** et **M**.

DELETE (Reset)

Before programming delete all stored data (reset) Press simultaneously **P** and **M**.

PUESTA A CERO (Reset)

Antes de efectuar cualquier clase de programación hay que poner a cero el aparato. Apretar simultáneamente **P** y **M**.

PROGRAMMATION

Choisir le programme

En appuyant sur **S** apparaissent en séquence les 4 programmes applicables: MAN, P1, P2 P3.

Fonctions communes à tous les programmes

De quelconque situation, en appuyant sur la touche **P** on entre dans la programmation.

En appuyant sur la touche **S** passent en séquence les étapes de programmation. introduire ou modifier les différentes valeurs en appuyant sur les touches - o +.

Appuyer sur la touche **M**, la donnée réglée est mémorisée et le menu du programme avance automatiquement jusqu'à la prochaine étape.

Attention: La programmation s'annule automatiquement, lorsque 30 sec se sont écoulées sans que les touches aient été activées (pressées).

En appuyant sur **P** pendant la programmation l'appareil retourne au mode de fonctionnement normal.

PROGRAMMING

Selection of the program

The four programs to be set: MAN, P1, P2 P3 appear subsequently pressing the key **S**.

Functions applying to all programs

Pressing **P** gives access to the programming.

The sequence of the program steps appears pressing **S**.

Enter or modify the different values pressing the keys - or +.

By pressing the key **M** the set data is stored, and the program advances automatically to the next step.

Attention: The programming is automatically annulled if the keys are not operated within 30".

If **P** is pressed during the programming, the thermostat returns to normal operating conditions.

PROGRAMACION

Selección del tipo de programa

Apretando **S** aparecen en secuencia los cuatro posibles tipos de programas: MAN, P1, P2 y P3.

Funciones comunes a todos los programas

Desde cualquier situación, apretando **P** se accede a la programación.

Apretando **S** aparecen en secuencia las diferentes fases de programación.

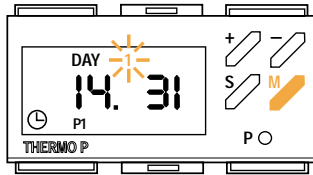
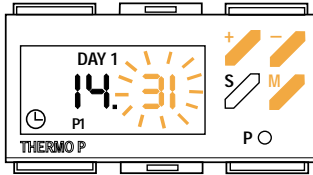
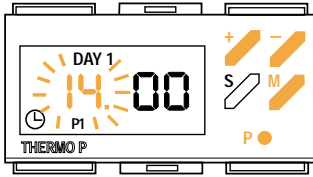
Insertar o modificar los diferentes valores apretando los pulsadores - o +.

Apretando **M**, queda memorizado el dato insertado y la programación avanza automáticamente hasta la fase sucesiva.

Atención: la programación queda anulada tras 30" de inactividad de los pulsadores.

Durante la programación, apretando **P** el aparato se sitúa nuevamente en su condición normal de funcionamiento.

MESSA A PUNTO ORA E GIORNO DELLA SETTIMANA



Questa regolazione è valida qualunque sia il programma selezionato.

Premere **P** per accedere alla programmazione.

Agire sui tasti **+** per avanzare, **-** per arretrare fino all'ora da inserire (esempio ore 14). Memorizzare premendo **M**.

Inserire i minuti agendo sui tasti **+** e **-** (esempio 31'). Memorizzare premendo **M**.

Inserire con lo stesso procedimento il giorno della settimana (DAY1 = lunedì, DAY2 = martedì, ecc.).

Memorizzare premendo **M**.

A questo punto l'apparecchio è programmato sull'ora, i minuti ed il giorno della settimana al quale si riferiscono tutte le programmazioni.

ATTENZIONE:

Le fasi successive di programmazione variano a secondo del tipo di programma selezionato (MAN, P1, P2, P3).

Se il programma selezionato è MAN, al termine della messa a punto dell'ora e del giorno, l'apparecchio si pone in stato di funzionamento normale.

Se il programma selezionato è P1, P2 o P3, uscire dalla messa a punto premendo **P**. Per le fasi successive di programmazione vedere le specifiche istruzioni indicate nelle pagine successive.

EINSTELLEN DER AKTUELLEN UHRZEIT UND DES WOCHENTAGES

Diese Einstellung gilt als Bezug für alle gewählten Programme.

Taste **P** drücken.

Die Taste **+** für das Vorlaufen oder **-** für das Rücklaufen benutzen, bis die gewünschte Stunde erscheint (z.B. 14 Uhr). Mit Taste **M** speichern.

Die Minuten mit den Tasten **+** oder **-** einstellen (z.B. 31'). Mit Taste **M** speichern.

Den Wochentag mit den Tasten **+** oder **-** einstellen (DAY1 = Montag, DAY2 = Dienstag usw.).

Mit Taste **M** speichern.

Jetzt sind die aktuelle Uhrzeit in Stunden und Minuten und der Wochentag eingestellt.

ACHTUNG:

Die nächsten Programmierschritte hängen von der gewählten Betriebsart ab (MAN, P1, P2, P3).

Falls die Betriebsart MAN gewählt wird, funktioniert das Gerät nach dem Einstellen der Uhrzeit und des Wochentages sofort in dieser Betriebsart.

Falls die Betriebsarten P1, P2 oder P3 gewählt werden, **P** drücken, um die Eingabe zu beenden.

REGLAGE DE L'HEURE ET DU JOUR DE LA SEMAINE

Ce réglage est valable pour tous les programmes.

Appuyer sur la touche **P** pour entrer dans la programmation

Appuyer **+** pour avancer, ou sur la touche - pour retourner, jusqu'à l'apparition de l'heure désirée (par exemple 14).

Mémoriser avec la touche **M**.

Programmer les minutes avec la touche **+** ou - (par exemple 31'). Mémoriser avec la touche **M**.

Suivre la même procédure pour le jour de la semaine (DAY1= lundi , DAY2= mardi etc). Mémoriser avec la touche **M**.

Maintenant le thermostat est réglé sur l'heure , les minutes et le jour de la semaine auxquels se réfèrent toutes les programmations.

ATTENTION:

Les étapes de programmation suivants diffèrent selon le programme choisi (MAN, P1, P2, P3). Si le programme choisi est MAN, à la fin du réglage de l'heure et du jour de la semaine l'appareil va dans le mode de fonctionnement normal. Si le programme choisi est P1, P2 ou P3, quitter le réglage en appuyant **P**. Pour les étapes de programmation suivants voir les instructions spécifiques inhérentes au programme indiquées dans les pages suivantes.

SETTING OF THE TIME AND THE WEEK DAY

This setting applies for all programs.

Press **P** to enter the programming.

Press the key **+** to advance or the key - to go back, until the requested time appears (for instance 14 o'clock) store with the key **M**.

Follow the same procedure to set the minutes (for instance 31"). Store with the key **M**.

Follow the same procedure to set the day of the week (DAY1= Monday, DAY 2 = Tuesday etc). Store with the key **M**.

Now the time is set on the actual hour, minutes and days of the week referring to the programming.

ATTENTION:

The following programming steps differ according to the program selected (MAN, P1, P2, P3).

If the selected program is MAN, at the end of the time and day setting the thermostat assumes the normal working conditions. If the selected program is P1, P2 or P3, press the key **P** to quit the setting .

For the subsequent program steps follow the inherent instructions hereafter specified.

PUESTA A PUNTO DE LA HORA Y DIA DE LA SEMANA

Esta regulación es válida para cualquier programa seleccionado.

Apretar **P** para acceder a la programación.

Accionar sobre los pulsadores **+** para avanzar, - para retroceder hasta la hora a programar (ejemplo: hora 14).

Memorizar con **M**.

Introducir los minutos accionando los pulsadores **+** y - (ejemplo 31'). Memorizar con **M**.

Introducir mediante el mismo procedimiento el día de la semana (DAY1 = lunes, DAY2 = martes, etc.). Memorizar con **M**.

En ese punto el aparato está ajustado sobre la hora, minutos y día de la semana, al cual toman como referencia todas las programaciones.

ATENCIÓN:

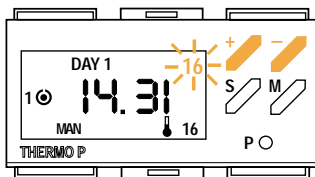
Las fases sucesivas de programación varían en función del programa seleccionado (MAN, P1, P2 o P3). Si el programa seleccionado es MAN, al finalizar la puesta a punto del día y la hora, el aparato se sitúa auto-máticamente en funcionamiento normal. Si el programa seleccionado es P1, P2, o P3, salir de la puesta a punto apretando el pulsador **P**. Para las fases sucesivas de programación, ver las instrucciones específicas que se indican en las páginas siguientes.

1) PROGRAMMA MAN:

Selezionare il programma MAN premendo **S**.

Premendo i tasti **+ o -** appare la temperatura sul display. Impostare il valore desiderato (es. 16°C).

L'apparecchio provvederà automaticamente ad aggiornare le condizioni di funzionamento in base ai valori impostati.



1) BETRIEBSART MAN:

Die Betriebsart MAN wird durch Drücken der Taste **S** eingestellt.

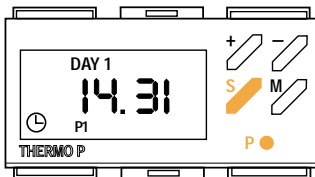
Durch Drücken der Taste **+** oder **-** wird die Solltemperatur angezeigt. Den gewünschten Werteinstellen (z.B. 16°C). Die eingestellte Temperatur wird dauernd eingehalten.

2) PROGRAMMA P1:

Selezionare il programma P1 premendo **S**.

PROGRAMMAZIONE Tmin e Tmax

Premere **P** per accedere alla programmazione. Premere **S** per 3 volte.

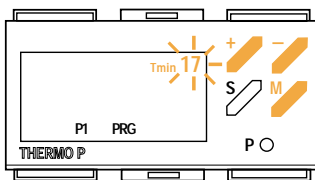


2) BETRIEBSART P1:

Die Betriebsart P1 wird durch Drücken der Taste **S** eingestellt.

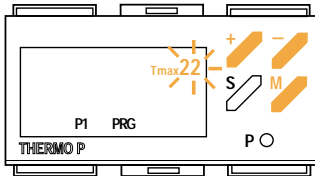
Tmin und Tmax EINGEBEN

Taste **P** für die Programmierung drücken. Taste **S** 3 mal drücken.



All'apparire di Tmin, inserire il valore di temperatura minimo desiderato, agendo sui tasti **+ o -** (es. 17°C). Premere **M** per memorizzare.

Bei Erscheinen des Wertes Tmin wird die gewünschte Mindesttemperatur durch Drücken der Tasten **+** oder **-** eingestellt (z.B. 17°C). Mit Taste **M** speichern.



Appare la scritta Tmax. Inserire il valore di temperatura massima desiderata, agendo sui tasti **+ o -** (es. 22°C). Premere **M** per memorizzare. L'apparecchio si pone in stato di funzionamento normale.

Jetzt erscheint der Wert Tmax. Die gewünschte Höchsttemperatur durch Drücken der Tasten **+** oder **-** einstellen (z.B. 22°C). Mit Taste **M** speichern. Das Gerät funktioniert entsprechend Betriebsart P1.

1) PROGRAMME MAN:

Choisir le programme MAN en appuyant sur la touche **S**. En appuyant sur les touches **+** ou **-** apparaît la température sur l'affichage. Entrer la valeur désirée (par exemple. 16°C). L'appareil effectuera automatiquement le réglage des conditions de fonctionnement selon les valeurs programmés.

2) PROGRAMME P1:

Choisir le programme P1 en appuyant sur la touche **S**.

PROGRAMMATION DE T_{min} e T_{max}.

Appuyer sur la touche **P** pour entrer dans la programmation. Appuyer sur la touche **S** pour 3 fois.

Quand apparaît la valeur T_{min} introduire la valeur de température minimale désirée en appuyant sur les touches **+** ou **-** (par exemple. 17°C). Mémoriser avec la touche **M**.

Quand apparaît la valeur T_{max} introduire la valeur de température maximale désirée en appuyant sur les touches **+** ou **-** (par exemple. 22°C). Mémoriser avec la touche **M**. L'appareil va dans le mode de fonctionnement normal.

1) PROGRAM MAN:

Select the program MAN pressing **S**.

The temperature appears on the display pressing the keys **+** or **-**. Set the requested value (e.g. 16°C). The thermostat will adjust automatically the operating conditions according to the programmed values.

2) PROGRAM P1:

Select the program P1 pressing **S**.

PROGRAMMING OF T_{min} and T_{max}

Press **P** to enter the programming. Press **S** 3 times.

When the display shows T_{min}, set the requested minimum temperature value pressing the keys **+** or **-** (e.g. 17°C). Store with the key **M**.

When the display shows T_{max}, set the requested maximum temperature value pressing the keys **+** or **-** (e.g. 22°C). Store with the key **M**. The thermostat assumes the normal operating conditions.

1) PROGRAMA MAN:

Seleccionar el programa MAN apretando el pulsador **S**.

Apretando los pulsadores **+** o **-** aparece la temperatura en el display. Programar el valor deseado (ej. 16°C). El aparato procederá automáticamente a poner al día las condiciones de funcionamiento en base a los valores programados.

2) PROGRAMA P1:

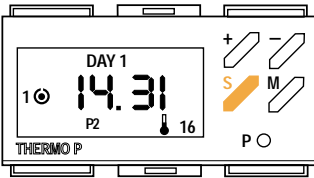
Seleccionar el programa P1 apretando el pulsador **S**.

PROGRAMACION T_{min} y T_{max}

Apretar **P** para acceder a la programación. Apretar **S** tres veces seguidas.

Al aparecer el valor T_{min}, situar el valor de temperatura mínima deseada, apretando los pulsadores **+** o **-** (ej. 17°C). Apretar **M** para memorizar.

Aparece el valor T_{max}. Introducir el valor de temperatura máxima deseada, apretando los pulsadores **+** o **-** (ej. 22°C). Apretar **M** para memorizar. El aparato queda entonces en situación de funcionamiento normal.



3) PROGRAMMA P2:

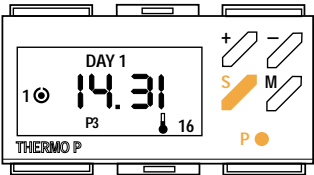
Selezionare il programma P2 premendo **S**.

Per l'impostazione di Tmin e Tmax, vedere il programma P1.

3) BETRIEBSART P2:

Die Betriebsart P2 wird durch Drücken der Taste **S** eingestellt.

Einstellen der Werte Tmin und Tmax, wie für Betriebsart P1.



4) PROGRAMMA P3:

Selezionare il programma P3 premendo **S**.

PROGRAMMAZIONE

Premere **P** per accedere alla programmazione.

Premere **S** per 3 volte.

Impostare i valori di Tmin e Tmax come nei programmi P1, P2.

4) BETRIEBSART P3:

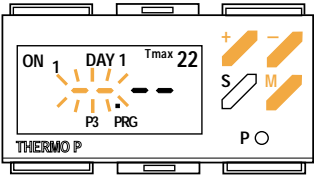
Die Betriebsart P3 wird durch Drücken der Taste **S** eingestellt.

PROGRAMMIERUNG der temperaturen und schaltzeiten

Taste **P** für die Programmierung drücken.

Taste **S** 3 mal drücken.

Einstellen der Werte Tmin und Tmax wie für die Betriebsarten P1 und P2.



Dopo aver inserito Tmin e Tmax premere **S**.

Osservare che il display indichi esattamente il giorno che si vuole programmare (DAY1) e la funzione da inserire (ON1 = Tmax).

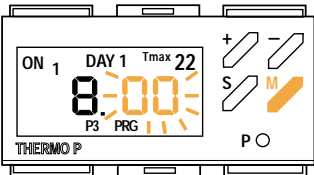
Premere **+** per avanzare - per arretrare fino all'ora da inserire. (Esempio ore 8).

Memorizzare premendo **M**.

Nach Einstellen von Tmin und Tmax Taste **S** drücken. Kontrollieren, daß in der Anzeige genau der Tag, der programmiert werden soll (DAY1) und die zu programmierende Funktion (ON1=Tmax) erscheinen.

Die Tasten **+** oder **-** drücken, bis die zu programmierende Stunde erscheint (z.B. 8).

Mit Taste **M** speichern.

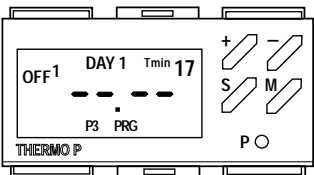


Inserire con lo stesso procedimento i minuti.

Memorizzare premendo **M**.

Die Minuten genauso einstellen.

Mit Taste **M** speichern.



La programmazione avanza automaticamente sulla sequenza successiva. Procedere analogamente per fissare l'ora ed i minuti della funzione successiva (OFF1 = Tmin).

Procedere in modo analogo per fissare i restanti orari della giornata.

Die Programmierung geht automatisch zum nächsten Schritt. Die Stunden und Minuten der nächsten Schaltzeit werden genauso eingestellt (OFF1=Tmin).

Die weiteren Schaltzeiten des Tages werden genauso eingestellt.

3) PROGRAMME P2:

Choisir le programme P2 en appuyant sur la touche **S**.

Pour le réglage de Tmin et Tmax, voir programme P1.

3) PROGRAM P2:

Select the program P2 pressing **S**.

For the setting of Tmin and Tmax see program P1.

3) PROGRAMA P2:

Seleccionar el programa P2 apretando **S**.

Para la programación de Tmin y Tmax consultar el programa P1.

4) PROGRAMME P3:

Choisir le programme P3 en appuyant sur la touche **S**.

PROGRAMMATION

Appuyer sur la touche **P** pour entrer dans la programmation.

Appuyer sur la touche **S** pour 3 fois

Pour le réglage de Tmin et Tmax, voir programme P1 et P2

Après l'introduction de Tmin et Tmax appuyer sur la touche **S**. Faire attention que l'affichage montre exactement le jour (DAY1) qui doit être programmé (DAY1) et la fonction choisie (ON1 = Tmax). Appuyer sur la touche **+** pour avancer et **-** pour reculer (Exemple 8 heures). Mémoriser avec la touche **M**.

Suivre la même procédure pour programmer les minutes. Mémoriser avec la touche **M**.

Le menu passe automatiquement à l'étape suivante. Entrer l'heure et les minutes de la fonction suivante selon le même principe (OFF1 = Tmin).

Entrer les autres heures du jour selon le même principe.

4) PROGRAM P3:

Select the program P3 pressing **S**.

PROGRAMMING

Press **P** to enter the programming.

Press 3 times **S**.

For the setting of Tmin and Tmax see program P1 and P2.

After entering Tmin e Tmax press **S**.

Verify that the display indicates exactly the day to be programmed (DAY 1) and the function chosen (ON1 = Tmax).

Press **+** to advance and **-** to go back (example 8 o'clock) Store with key **M**.

Use the same procedure to program the minutes. Store with key **M**.

The menu passes automatically to the following step. Follow the same procedure to set the hour and the minutes of the following function (OFF1 = Tmin).

Follow the same procedure for the remaining time settings.

4) PROGRAMA P3:

Seleccionar el programa P3 apretando **S**.

PROGRAMACION

Apretar el pulsador **P** para acceder a la programación.

Apretar **S** tres veces seguidas.

Programar los valores de Tmin y Tmax como se indica para los programas P1 y P2.

Tras haber introducido Tmin y Tmax, apretar **S**.

Comprobar que el display indique exactamente el día que se desea programar (DAY1) y la función a introducir (ON1 = Tmax). Apretar **+** para avanzar y **-** para retroceder hasta la hora que se desea programar. (Ej. 8 horas). Memorizar con **M**.

Insertar por el mismo procedimiento los minutos. Memorizar con **M**.

La programación avanza automáticamente en secuencia sucesiva. Proceder de forma análoga para fijar la hora y los minutos de la función sucesiva (OFF1 = Tmin).

Proceder de forma análoga para fijar los restantes horarios de la jornada.

Fasce orarie - Tageszeiten
Intervalles de temps - Time
intervals - Usos horarios

	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin
	ON 1	OFF 1	ON 2	OFF 2
DAY 1	6.00	8.30	11.00	13.00
DAY 2				
DAY 3				
DAY 4				
DAY 5				
DAY 6				
DAY 7				

	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin
	ON 3	OFF 3	ON 4	OFF 4
DAY 1	-	-	17.00	23.30
DAY 2				
DAY 3				
DAY 4				
DAY 5				
DAY 6				
DAY 7				

Per facilitare la programmazione, compilare la tabella come indicato nell'esempio:

Se le commutazioni ON/OFF sono meno di 4 si possono scavalcare le sequenze premendo **S** quando il menu relativo si presenta sul display.

Um das Programmieren zu erleichtern, kann die unten stehende Tabelle, wie im Beispiel angegeben, ausgefüllt werden:

Werden weniger als 4 ON/OFF-Schaltungen benötigt, können die unbenutzten Programmierschritte durch Drücken der Taste **S** übersprungen werden, wenn das entsprechende Menü auf dem Display erscheint.

NOTA BENE

Impostare Tmin o Tmax significa abbinare a delle fasce orarie una temperatura minima o una temperatura massima.

Il cronotermostato provvederà a controllare la temperatura ambiente al valore massimo o al valore minimo in base all'ora.

Ad esempio: se alla fascia oraria compresa fra le 8.30 e le 11.00 (vedere tabella), è stata abbinata una temperatura minima pari a 17°C e la temperatura ambiente scende al di sotto di tale valore, l'impianto di riscaldamento viene acceso per ripristinare la temperatura minima impostata.

Se si desidera mantenere l'impianto di riscaldamento completamente spento nelle fasce orarie abbinate alla temperatura minima, impostare quest'ultima ad un valore inferiore a quello che può essere raggiunto dall'ambiente.

La minima temperatura impostabile è di 7°C.

ANMERKUNG

Tmin oder Tmax einstellen bedeutet, eine Mindest- oder Höchsttemperatur mit Tageszeiten zu verbinden. Der Chronothermostat steuert die Raumtemperatur mit dem Mindest- oder Höchstwert je nach der entsprechenden Uhrzeit. Wenn z.B; für die Tageszeit zwischen 8.30 und 11.00 Uhr eine Mindesttemperatur von 17°C eingestellt worden ist und die Raumtemperatur unter diesen Wert absinkt, wird die Heizung eingeschaltet, um den eingestellten Mindestwert wieder herzustellen.

Falls die Heizung während der mit der Mindesttemperatur verbundenen Tageszeit ganz ausgeschaltet bleiben soll, muß eine Temperatur als Mindestwert eingestellt werden, die unter der möglicherweise erreichten Raumtemperatur liegt. Die geringste einstellbare Temperatur ist 7°C.

Pour rendre plus simple la programmation remplir le table comme indiqué dans l'exemple:

Si moins de 4 opérations ON/OFF sont requises, il est alors possible de sauter les pas du programme non utilisés en appuyant sur la touche **S** quand le programme inhérent apparaît sur l'affichage.

NOTE

Établir T_{min} ou T_{max} signifie associer à des intervalles de temps une température minimale ou une température maximale. Le chronothermostat se chargera de maintenir la température ambiante à sa valeur maximale ou à sa valeur minimale suivant l'heure. Par exemple: si à l'intervalle de temps compris entre 8.30 et 11.00 a été associée une température minimale de 17°C et que la température ambiante descend au-dessous de cette valeur, **l'installation de chauffage se remet en marche pour ramener la température à la température minimale imposée.** Si l'on désire maintenir l'installation de chauffage complètement éteint dans les intervalles de temps associés à la température minimale, établir cette dernière à une valeur inférieure à celle que pourrait atteindre le milieu. La température la plus basse que l'on peut fixer est égale à 7°C.

In order to facilitate the programming fill the table as indicated in the example.

If less than 4 ON/OFF operations per day are required, it is possible to jump the not used program steps, by pressing the key **S** several times until the desired menu appears on the display.

NOTE

With T_{min} or T_{max} it is possible to set a minimum or a maximum temperature for time intervals which may last several hours. The time thermostat controls that the room temperature is kept at either the minimum or maximum value, depending on the hour. For example: if the time interval corresponding to 8.30 - 11.00 a.m. is set on a minimum temperature of 17°C and should the room temperature drop below this value, **the heating system is turned on in order to go back to the minimum set value.** If the heating system has to be kept totally off in the time intervals set at the minimum temperature, the latter has to be set at a lower value than the one that may be reached in the room. The lowest minimum temperature that may be set is 7°C.

Para facilitar la programación, ordenar la tabla tal y como se indica en el ejemplo:

Si las conmutaciones ON/OFF son inferiores a 4, pueden saltarse las secuencias apretando **S**, cuando el menú correspondiente aparece en el display.

NOTA

Establecer T_{min} o T_{máx} significa combinar con determinados horarios una temperatura mínima o una temperatura máxima. El cronotermostato se ocupará de controlar la temperatura ambiente al valor máximo o mínimo sobre la base de la hora. Porejemplo: si en el período comprendido entre las 8.30 y las 11.00 ha sido combinada una temperatura mínima de 17°C y la temperatura ambiente llega por debajo de dicho valor, **la instalación de calefacción se enciende para restablecer la temperatura mínima establecida.** Si se desea mantener la instalación de calefacción completamente apagada en las horas combinadas con la temperatura mínima, hay que establecer esta en un valor inferior al que puede alcanzar el ambiente. La temperatura mínima que se puede establecer es de 7°C.

FUNZIONE COPY

Ultimati gli inserimenti del giorno 1, si può copiare la stessa programmazione per il giorno 2. In tal caso premere **M** quando sul display compare "COPY".

Se non si volesse copiare la programmazione premere **S**.
Procedere alla programmazione come fatto per il giorno 1.

Ultimati gli inserimenti della settimana compare la scritta **End**.
Dopo pochi secondi l'apparecchio si pone in stato di funzionamento.

VERIFICA PROGRAMMAZIONE INSERITA

Selezionare il tipo di programma da verificare premendo **S**.
Per il programma MAN: premere i tasti + o - .
Appare la temperatura impostata sul display.
Per gli altri programmi: premere **P** e poi **S** ripetutamente; il display ripete in sequenza la programmazione inserita.
E' possibile modificare le cifre lampeggianti con lo stesso procedimento usato per la programmazione.

PROGRAMM KOPIEREN

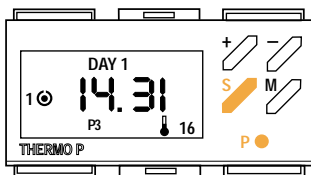
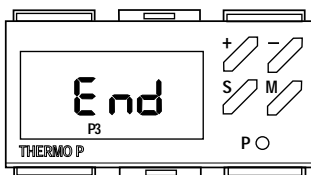
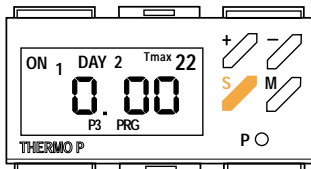
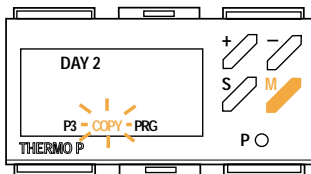
Nach Beenden der Programmierung der Daten für den Tag DAY1, kann die Programmierung für den 2. Tag kopiert werden. Taste **M** drücken, wenn "COPY" auf der Anzeige erscheint.

Falls die Programmierung nicht kopiert werden soll, **S** drücken.
Den nächsten Tag programmieren, wie für Tag 1 beschrieben.

Nachdem die Schaltzeiten für eine Woche programmiert worden sind, erscheint **End** in der Anzeige. Nach wenigen Sekunden nimmt das Gerät den Betrieb auf, die aktuelle Uhrzeit wird angezeigt.

KONTROLLE DER EINGABEN

Die gewünschte Betriebsart durch Drücken der Taste **S** anwählen.
Für die Betriebsart MAN: Taste + oder - drücken.
In der Anzeige erscheint die eingestellte Temperatur.
Für alle anderen Betriebsarten: erst **P**, dann wiederholt **S** drücken; in der Anzeige erscheinen nacheinander die Programmeingaben.
Die blinkenden Zahlen können, genau wie bei der Programmierung, geändert werden.



DUPLIQUER LE PROGRAMME COPY

Après avoir entré les données pour le jour 1 il est possible de copier le même programme pour le jour 2. Pour cela, quand le signe "COPY" apparaît sur l'affichage, appuyer sur la touche **M**.

Si la programmation ne devait pas être copiée, appuyer sur la touche **S**. Programmer comment pour jour 1.

Quand toutes les données de la semaine ont été mémorisées **End** apparaît sur l'affichage. Après quelques secondes le programmeur est en ordre de marche.

VERIFICATION DES DONNEES PROGRAMMEES

Choisir le programme à vérifier en appuyant sur **S**. Pour le programme MAN appuyer sur la touche **+ ou -**. Sur l'affichage apparaît la température programmée. Pour les autres programmes appuyer sur la touche **P** et puis plusieurs fois **S**. L'affichage montre la séquence des données mémorisées. On peut modifier les chiffres clignotantes sur l'affichage selon les étapes de programmation décrites.

COPYING FUNCTION

After programming the first day, the same program may be copied for the second day. In this case press **M** when "COPY" appears on the display.

If the program is not to be copied, press **S**. Program the following days as for day 1.

When all data for the week have been stored appears **End**. A few seconds later the thermostat returns in operating condition.

CHECK OF THE PROGRAMMED DATA

Select the program to be checked pressing **S**. For the program MAN: press the keys **+ or -**. The display shows the programmed temperature. For the other programs press **P** and then several times **S**; the display repeats the sequence of the stored data. It is possible to change the flashing numbers appearing on the display according to the procedure used for programming.

FUNCION COPY

Una vez acabadas las introducciones del DAY1, puede copiarse la misma programación para el día 2. En este caso hay que apretar **M** cuando en el display aparece "COPY".

Si no se quisiera copiar la programación, apretar **S**. Proceder a efectuar la programación tal y como se hizo en el día 1.

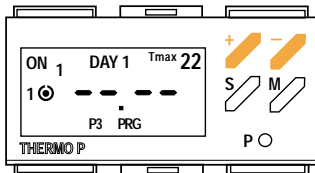
Una vez realizadas las introducciones de la semana, aparece la inscripción **End**. Tras unos pocos segundos, el aparato reanuda su funcionamiento normal.

COMPROBACION PROGRAMACION EFECTUADA

Seleccionar el programa a comprobar apretando el pulsador **S**. Para el programa MAN: apretar los pulsadores **+ o -**. Aparece la temperatura programada en el display. Para los restantes programas: apretar **P** y seguidamente **S** repetidamente; el display repite en secuencia la programación insertada. Se pueden modificar las cifras que parpadean intermitentemente mediante el mismo procedimiento utilizado para efectuar la programación.

ANNULLAMENTO DI UN ORARIO NEL PROGRAMMA P3

Selezionare l'orario da annullare premendo **P** e poi **S** ripetutamente. Premere contemporaneamente i tasti **+** e **-**.

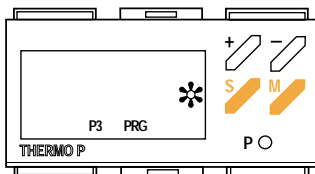


LÖSCHEN EINER SCHALTZEIT VON BETRIEBSART P3

Die Schaltzeit, die annulliert werden soll, muß in der Anzeige erscheinen; dazu erst **P**, dann wiederholt **S** drücken. Die Tasten **+** und **-** gleichzeitig drücken.

PROGRAMMAZIONE FUNZIONE ANTIGELO (*)

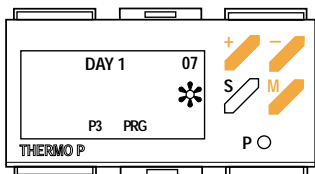
Selezionare il programma P3 premendo **S**. Premere **P** per accedere alla programmazione. Premere **S** per 5 volte. Appare il simbolo *****. Premere **M**.



PROGRAMMIEREN DER FROSTSCHUTZFUNKTION (*)

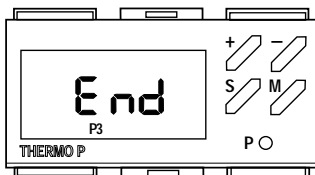
Betriebsart P3 durch Drücken der Taste **S** wählen. Taste **P** für die Programmierung drücken. Taste **S** 5 mal drücken. Das Symbol ***** erscheint auf der Anzeige. Taste **M** drücken.

Premendo il tasto **+** si inserisce la funzione antigelo (appare 07°C sul display). Premendo il tasto **-** si disinserisce la funzione antigelo. Premere **M** per memorizzare la funzione nel DAY1 e passare automaticamente al DAY2.



Durch Drücken der Taste **+** wird die Frostschutzfunktion aufgerufen (auf der Anzeige erscheint 07°C). Durch Drücken der Taste **-** wird die Frostschutzfunktion wieder ausgeschaltet. Mit Taste **M** für DAY1 speichern, die Anzeige springt automatisch auf DAY2.

Ripetere la stessa operazione per i restanti giorni. Al termine della programmazione appare la scritta "End".



Bei den nächsten Tagen genauso vorgehen. Nach Beendigung der Programmierung erscheint END auf der Anzeige.

EFFACEMENT D'UN HORAIRE DANS LE PROGRAMME P3

Choisir l'horaire qui doit être annulé en appuyant sur **P** et puis plusieurs fois **S**. Appuyer sur les touches **+** et **-** en même temps.

TO DELETE A TIME SETTING IN PROGRAM P3

Select the time setting to be deleted pressing **P** and then several times **S**. To delete press keys **+** and **-** simultaneously.

ANULACION DE UN HORARIO EN EL PROGRAMA P3

Seleccionar el horario que se desea anular apretando **P** y seguidamente **S** de forma repetida. Apretar simultáneamente los pulsadores **+** y **-**.

PROGRAMMATION FONCTION ANTIGEL (❄)

Choisir le programme P3 en appuyant sur **S**. Appuyer su **P** pour entrer dans la programmation. Appuyer sur la touche **S** pour 5 fois. Le symbole ❄ apparaît. Appuyer sur la touche **M**.

En appuyant sur la touche **+** on enclenche la fonction antigel (sur l'affichage apparaît 07°C). Appuyer sur la touche **M** pour mémoriser cette fonction pour le jour DAY 1 et passer automatiquement au DAY2

Répéter la même opération pour les jours restants. A la fin de la programmation "End" apparaît sur le affichage.

PROGRAMMING OF THE FROST PROTECTION (❄)

Select the program P3 pressing **S**. Press **P** to enter the programming. Press **S** 5 times. The symbol ❄ appears on the display. Press **M**.

Pressing the key **+** the frost protection is activated (it appears 07°C on the display). Pressing the key **-** the frost protection is turned off. Press **M** to store the function for DAY1 and pass automatically to DAY2.

Repeat the same procedure for the remaining days. At the end of the programming appears the word "End"

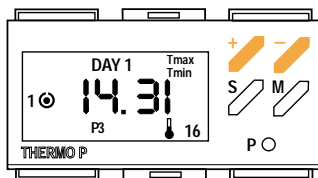
PROGRAMACION FUNCION ANTICONGELANTE (❄)

Seleccionar el programa P3 apretando el pulsador **S**. Apretar **P** para acceder a la programación. Apretar **S** 5 veces. Aparecerá entonces el símbolo ❄ . Apretar el pulsador **M**.

Apretando el pulsador **+** se introduce la función anticongelante (aparece en el display 07°C). Apretando el pulsador **-** se desconecta la función anticongelante. Apretar **M** para memorizar la función en el DAY1 y pasar automáticamente al DAY2.

Repetir la misma operación para los restantes días. Al terminar la programación aparecerá la inscripción "End".

COMANDO MANUALE



Nei programmi P1-P2-P3 è possibile comandare manualmente l'apparecchio, senza alterare la programmazione:

- il tasto + inserisce il riferimento alla Tmax
- il tasto - inserisce il riferimento alla Tmin

Il comando manuale rimane inserito fino alla prima commutazione programmata.

NOTA: Il comando manuale non è attivabile se è stata impostata la funzione anti-gelo.

HAND-BETRIEB (Einmal-Schaltung/Party-Schaltung)

Während der Programme P1, P2 und P3 kann das Gerät von Hand geschaltet werden, ohne daß sich die Programmierung ändert:

- Taste + schaltet den Bezugswert Tmax ein;
- Taste - schaltet den Bezugswert Tmin ein.

Der Hand-Betrieb bleibt bis zum ersten, programmierten Umschalten eingeschaltet.

HINWEIS: Funktioniert nicht bei Frostschutzfunktion.

OPERATION MANUELLE

Dans les programmes P1-P2-P3 il est possible effectuer une opération manuelle du appareil sans modifier la programmation.

La touche + enclenche la référence à Tmax

La touche - enclenche la référence à Tmin.

La programmation manuelle reste active jusqu'au premier changement programmé.

NOTE: L'opération manuelle ne peut pas être activé, quand la fonction antigel est en cours.

MANUAL OPERATION

With the programs P1-P2-P3 it is possible to operate manually the thermostat without changing the programming.

The key + activates the programmed reference value Tmax.

The key - activates the programmed reference value Tmin.

The manual command lasts till the next programmed operation occurs.

NOTE : When the frost protection is activated, it is not possible to use the manual operation.

MANDO MANUAL

En los programas P1, P2 y P3 es posible controlar manualmente el aparato, sin alterar para ello la programación:

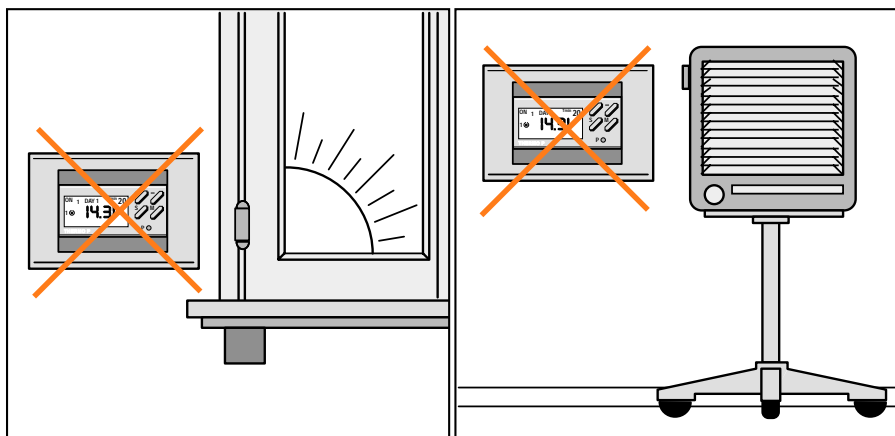
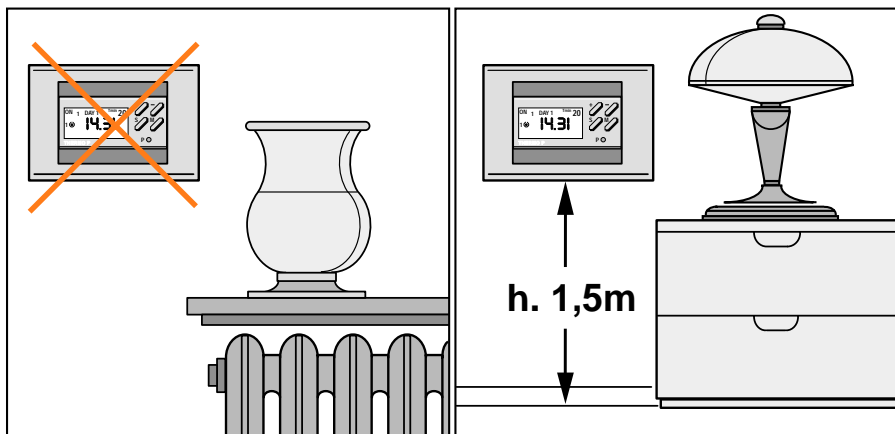
- el pulsador + sitúa la referencia a la Tmax

- el pulsador - sitúa la referencia a la Tmin

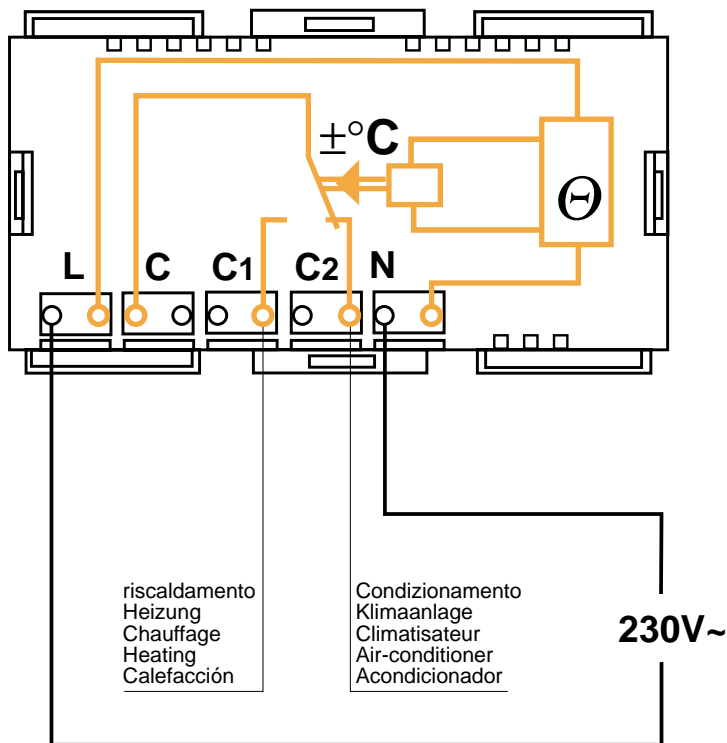
El mando manual se mantiene hasta la primera conmutación programada.

NOTA: No puede activarse el mando manual si está programada la función anticongelante.

Modalità d'installazione / Montage / Instructions pour le montage
Mounting instructions / Consejos de instalación



Schema di collegamento
 Anschluß-Schaltbild
 Schéma de connexion
 Wiring diagram
 Esquema de conexión



- Sezione max. conduttori:
2 X 2,5 mm²
- Max Leiterquerschnitt :
2 X 2,5 mm²
- Section max des conducteurs:
2 X 2,5 mm²
- Max wire cross-sectional area:
2 X 2,5 mm²
- Sección max conductores:
2 X 2,5 mm²

Tabella esplicativa programma P3
Tabelle zur Enlauterung von Programm P3

Tableau explicatif du programme P3
Explanatory table of program P3
Tabla detallada del programa P3

Giorno - Tag Jour - Day - Dia		Fasce orarie - Tageszeiten			Intervalles de temps - Time intervals - Usos horarios				
		1	2	3	4	5	6	7	8
day 1	time	OFF4-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3	OFF3-ON 4	ON 4-OFF4
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax
day 2	time	OFF4-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3	OFF3-ON 4	ON 4-OFF4
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax
day 3	time	OFF4-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3	OFF3-ON 4	ON 4-OFF4
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax
day 4	time	OFF4-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3	OFF3-ON 4	ON 4-OFF4
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax
day 5	time	OFF4-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3	OFF3-ON 4	ON 4-OFF4
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax
day 6	time	OFF4-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3	OFF3-ON 4	ON 4-OFF4
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax
day 7	time	OFF4-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3	OFF3-ON 4	ON 4-OFF4
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax

Cicli di spegnimento
 Ausschaltzyklen
 Cycles de coupure
 Turning off cycles
 Ciclos de apagado

Cicli di accensione
 Einschaltzyklen
 Cycles de mise en route
 Starting cycles
 Ciclos de encendido

Temperatura massima
 Höchsttemperatur
 Température maximale
 Maximum temperature
 Temperatura máxima

Temperatura minima
 Mindesttemperatur
 Température minimale
 Minimum temperature
 Temperatura mínima

Esempio - Wenn z.B.

Par exemple - For example - Por exemplo

		1	2	3	4	5	6
day	time	OFF3-ON 1	ON 1-OFF1	OFF1-ON 2	ON 2-OFF2	OFF2-ON 3	ON 3-OFF3
		23.00-7.00	7.00-10.00	10.00-12.00	12.00-16.00	16.00-18.00	18.00-23.00
	temp.	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax	Tmin	Tmax